

Nyilatkozat a Nemzetközi Katalogizálási Alapelvekről (ICP)

The title must be significant and explain the content of the document. If an acronym is used, it must be followed by the expanded text.

**Közreadja az IFLA Katalogizálási Szekciója és az IFLA Szakértői Tanácskozása**

**a Nemzetközi Katalogizálási Szabályokról (IFLA Meetings of Experts on an International Cataloguing Code)**

**2025. márciusi kiadás**

**Nemzetközi véleményezésre szánt tervezet**

**Christian Aliverti (elnök), Renate Behrens, Elise Conradi, Merideth Fletcher, Maira Kreislere, Priscilla Pun, Mélanie Roche, Marja-Liisa Seppälä, Ana Vukadin, Lucia Sardo, Joan Wang, Miki Yamaguchi and Sofia Zapounidou2016. december**

**Hungarian Translation/Magyar fordítás**

Fordította: Ormándy Marcell Ottó (Gazdag Tiborné 2018-as fordítása alapján)

Lektorálta: Bubnó Katalin, Dancs Szabolcs

Budapest, OSZK, 2025.

A dokumentum szövege az eredeti (angol nyelvű) szövegről készült magyar fordítás, így előfordulhatnak az eredeti szövegtől való eltérések. A fordítás kizárólag **véleményezési** célokat szolgál. / The text of this document has been translated into Hungarian and differences from the original text may occur. This translation is provided for **review** purposes only.

 Christian Aliverti (chair), Renate Behrens, Elise Conradi, Merideth Fletcher, Maira Kreislere, Priscilla Pun, Mélanie Roche, Marja-Liisa Seppälä, Ana Vukadin, Lucia Sardo, Joan Wang, Miki Yamaguchi and Sofia Zapounidou, 2025.

© 2025 by Christian Aliverti, Renate Behrens, Elise Conradi, Priscilla Pun, Mélanie Roche, Marja-Liisa Seppälä, Ana Vukadin, and Sofia Zapounidou. This work is licensed under the CC BY 4.0 license. To view a copy of this license, visit: [https://creativecommons.org/licenses/by/4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)

IFLA
P.O. Box 95312
2509 CH Den Haag
Netherlands

www.ifla.org

Tartalomjegyzék

[1. Bevezetés 4](#_Toc194057675)

[1.1 Cél 4](#_Toc194057676)

[1.2 Alkalmazási terület 4](#_Toc194057691)

[1.3 További IFLA-szabványokhoz való viszony 5](#_Toc194057692)

[2. Általános alapelvek 6](#_Toc194057693)

[3. A katalógus céljai és feladatai 7](#_Toc194057694)

[4. A katalogizálási szabványok egységes, következetes használata 9](#_Toc194057695)

[4.1 Elméleti modell 9](#_Toc194057696)

[4.2 Tartalomszabvány 9](#_Toc194057697)

[4.3 Azonosító 9](#_Toc194057698)

[4.3.1 Célja és alapelvei 9](#_Toc194057699)

[4.3.2 Hozzáférési pontok 10](#_Toc194057700)

[4.3.3 Az autorizált hozzáférési pontok felépítése és kiválasztása 10](#_Toc194057701)

# Bevezetés

## Cél

Az első, „Párizsi alapelvek” („Paris Principles”) néven ismert, alapelvekről szóló nyilatkozatot 1961-ben hagyta jóvá a *Katalogizálási Alapelvek Nemzetközi Konferenciája*[[1]](#footnote-1). Célját, a katalogizálás nemzetközi szabványosításának megalapozását, kétségkívül elérte: az azóta világszerte kidolgozott katalogizálási szabályzatok többsége pontosan vagy legalábbis jelentős mértékben követte az alapelveket.

Több mint hetven év elmúltával ugyanúgy szükség van a nemzetközi katalogizálási alapelvek egy közös készletére, tekintettel arra, hogy a katalogizálók és a felhasználók világszerte online katalógusokat használnak kereső- és discovery rendszerként. Az IFLA új Alapelveket[[2]](#footnote-2) fektetett le 2009-ben, amelyek kibővítették a Párizsi alapelvek hatályát annak érdekében, hogy kiterjesszék az online könyvtári katalógusokra és az információforrások összes típusára. A már meglévő alapelvek és célkitűzések mellett a 2009-es változat a keresési és lekérdezési képeségekről is útmutatást adott, továbbá általános irányelveket is tartalmazott a bibliográfiai és authority adatok széles körére nézve, nem csupán azok rögzítési módjára.

A további átdolgozások[[3]](#footnote-3) során az Alapelveket úgy fejlesztették, hogy figyelembe vegye a nyílt hozzáférésű környezetet, a rendszerek közötti átjárhatóságot (interoperabilitást) és az akadálymentességet, valamint a discovery eszközök funkcióit és az IFLA könyvtári referenciamodell (IFLA LRM) ajánlásait. Mindezek a Multilingual Dictionary of Cataloguing (= katalogizálás többnyelvű szótára, MulDiCat) kifejezésein alapulnak, ezzel biztosítva a szemantikai egységességet az IFLA bibliográfiai szabványainak teljes sorozatában.

##  Hatály

E nyilatkozatban foglalt alapelvek útmutatást kívánnak nyújtani a fogalmi modellek[[4]](#footnote-4) és a katalogizálási szabályzatok kidolgozásához, valamint a katalogizálók döntéshozatalához. Alkalmazhatók a jelenlegi könyvtári katalógusokra, bibliográfiákra és más, a könyvtárak által létrehozott adatkészletekre. Ahogy az intézményi környezet a kapcsolt adatok („linked data”) felé mozdul el, az Alapelvek mind a hagyományos bibliográfiai és authority adatokon fekvő katalogizálási gyakorlatot, mind a kapcsolt adatok kezelését lehetővé teszik (lásd a 4. részt). Céljuk az egységes szemlélet biztosítása a bibliográfiai források minden fajtájának katalogizálásához, függetlenül a megvalósítás módjától, a katalogizálási szabályzattól vagy az adott alkalmazásban választott tartalmi szabványtól. A nyilatkozatban foglalt alapelvek remélhetőleg elősegítik a könyvtári metaadatok nemzetközi szintű megosztásának növekedését, és utat mutatnak a katalogizálási szabályzatok készítőinek.

E nyilatkozat a könyvtári fogalmi modelleket, szabványokat és eszközöket veszi figyelembe. Habár a más közösségekkel például a múzeumokkal és levéltárakkal való együttműködést az adatok készítése, menedzselése és megosztása területén mindig örömmel fogadjuk, az effajta együttműködések mindaddig nem vonják maguk után ugyanazon alapelvek és fogalommeghatározások használatát, amíg a vonatkozó szabványaink elősegítik a rendszereink közötti átjárást (interoperabilitást).

## További IFLA-szabványokhoz való viszony

A könyvtári katalógusokat mint adatbázisokat az adatgazdálkodási elvek szélesebb köre szabályozza, amelyek lokálisan és globálisan is érvényesek. Globális viszonylatban az IFLA rendszeresen tesz közzé stratégiai nyilatkozatokat a nyílt és hozzáférhető adatok létrehozásának előmozdítására, ilyen többek között az *IFLA Statement on Open Access (= Az IFLA nyilatkozata a nyílt hozzáférésről)*[[5]](#footnote-5) vagy az *IFLA Code of Ethics for Librarians and other Information Workers (= Az IFLA etikai kódexe könyvtárosok és információs szakemberek számára)*[[6]](#footnote-6). A könyvtári katalógusoknak összhangban kell lenniük az ilyen stratégiai nyilatkozatokkal annak érdekében, hogy biztosítsák az e dokumentumban felsorolt alapelvek egységes, következetes alkalmazását.

Ez az IFLA további bibliográfiai szabványaira is érvényes: a *Nemzetközi Katalogizálási Alapelvek* ugródeszkaként vezetnek más IFLA-szabványokhoz, amelyek a könyvtári metaadatok készítéséről és megosztásáról szólnak – nevezetesen az elméleti modellek és a bibliográfiai tartalmi szabványok. Ezek az alapelvek nem időhöz kötöttek, ezért kevésbé gyakorta esnek revízió alá, mint más szabványok, ezzel is biztosítva a rájuk való hivatkozást és az alkalmazásukkal elkészített szabványok stabilitását. Az ICP ugyanakkor az IFLA bibliográfiai szabványok sorozatának egységes alkalmazása érdekében szükségszerűen tükrözi azokat a jelentős változásokat, amelyek vagy egyéb szabványok egymást követő átdolgozásaiból, vagy új normatív dokumentumokból származnak.

# Általános alapelvek

A következő alapelvek a katalogizálási szabályzatok, a katalogizálók által meghozandó döntések, valamint az adatok hozzáférését és cseréjét vezérlő eljárások létrehozására és továbbfejlesztésére irányulnak. Közülük a felhasználó kényelme a legfontosabb, míg a 2.2 alapelvtől a 2.10 alapelvig a sorrendiségnek nincs különösebb jelentősége. Ha ellentmondás lenne ez utóbbi alapelvek között, akkor a kölcsönös átjárhatóság elvét kell előbbre sorolni.

1. **A felhasználó kényelme**. A felhasználó kényelme azt jelenti, hogy mindent meg kell tenni annak érdekében, hogy az adatok nyíltak, hozzáférhetők és a felhasználásra alkalmasak maradjanak. A „felhasználó” kifejezés mindenkire vonatkozik, aki a katalógusban keres, és annak adatait használja. A leírások készítésekor és a hozzáféréshez szükséges kontrollált névformák megválasztásakor a felhasználó figyelembevételével kell döntést hozni.
2. **Egyenlő esélyek (inkluzivitás).** A katalógusnak minden felhasználó számára szabadon hozzáférhetőnek kell lennie, kirekesztés vagy ítélkezés nélkül.
3. **Reprezentáció és pontosság**. A leírásnak pontosan kell ábrázolnia az entitást, és úgy kell reprezentálnia az információforrást, ahogyan az megjelenik. A személynevek, testületi nevek és családnevek kontrollált névformája az a névalak, amellyel az entitás saját magát leírja. Ha ez nem megvalósítható, akkor a hivatkozásokban általánosan elterjedt formát kell használni.
4. **Elégségesség és szükségesség**. Azon adatelemek megadására van szükség, amelyek a felhasználók minden típusának hozzáférését támogatják, beleértve a speciális használói igényeket is; amelyek teljesítik a katalógus céljait és feladatait; és leírják vagy azonosítják az egyedi entitásokat.
5. **Jelentőség**. Az adatelemek a leírás szempontjából lényegesek, említésre méltók, és megkülönböztethetővé teszik az entitásokat.
6. **Gazdaságosság**. Ha a cél elérése több úton lehetséges, az élvezzen elsőbbséget, amelyik a leginkább célravezető és praktikus (azaz a leginkább költségkímélő vagy a legegyszerűbb megközelítés).
7. **Következetesség és szabványosság**. A leírások és hozzáférési pontok szerkesztését, amennyire csak lehet, szabványosítani kell a konzisztencia érdekében.
8. **Integráció**. Bármely típusú információforrás leírásának és bármely típusú entitás kontrollált névformájának átjárható szabályrendszerekre és adatmodellekre kell épülnie.
9. **Átjárhatóság (interoperabilitás)**. Mindent meg kell tenni a bibliográfiai és az authority adatok megosztásának és újrafelhasználásának biztosítása érdekében mind a könyvtáros közösségen belül, mind azon kívül. Az adatcsere és a discovery eszközök érdekében különösen ajánlott az automatikus fordítást és egyértelműsítést elősegítő szótárak használata.
10. **Észszerűség**. A katalogizálási szabályzatok előírásainak mindig indokolhatónak kell lenniük, nem lehetnek önkényesek. Amennyiben egyes speciális esetekben nem tartható be minden alapelv, megindokolható, gyakorlatias megoldást kell találni, és az ésszerű okfejtést meg kell magyarázni.

# A katalógus céljai és feladatai

A katalógus hatékony és eredményes eszköz kell legyen, ami lehetővé teszi az IFLA LRM elméleti modell szerint definiált használói feladatok („user task”) megvalósítását, minthogy a felhasználó

1. meg tudja találni egy gyűjteményen belül a bibliográfiai forrásokat egy keresés eredményeként az entitások ismérveinek vagy kapcsolatainak felhasználásával, azaz meg tudjon találni egy bizonyos információforrást vagy a források egy adott csoportját, vagyis:
* minden információforrást, ami ugyanazon mű megvalósulása,
* minden információforrást, ami ugyanazon kifejezési formát testesíti meg,
* minden információforrást, ami ugyanazon megjelenési formát szemlélteti,
* minden információforrást egy adott személy, család vagy testület összefüggésében,
* minden információforrást egy adott téma vonatkozásában,
* minden információforrást, amit egyéb, általában a keresés eredményének szűkítésére alkalmas kritériumok és kapcsolatok (nyelv, megjelenési hely, tartalmi forma, a média típusa, a fizikai hordozó típusa stb.) határoznak meg;
1. azonosítani tudjon egy bibliográfiai forrást vagy ágenst (azaz meg tudja erősíteni, hogy a leírt entitás megfelel az általa keresettnek, illetve különbséget tudjon tenni két vagy több, hasonló jellemzőkkel bíró entitás között);
2. ki tudjon választani egy bibliográfiai forrást, amely megfelel a használói szükségleteknek (azaz tudjon választani egy olyan információforrást, amely igényeinek megfelel a médium, a tartalom, a fizikai hordozó stb. tekintetében, vagy el tudjon vetni egy forrást, amely nem felel meg a használói szükségleteinek);
3. be tudjon szerezni egy leírt példányt (azaz hozzá tudjon jutni egy fizikai példányhoz vétellel, kölcsönzéssel stb., illetve egy digitális példányhoz távoli forráshoz vezető online kapcsolaton keresztül);
4. tudjon kutatni (felderíteni) (azaz navigálni a katalóguson belül, a bibliográfiai és az authority adatok logikus elrendezésén és az entitások közötti kapcsolatok egyértelmű megjelenítésén keresztül vagy a katalóguson túl más katalógusok és közösségek irányában).

Ha a keresés nagy mennyiségű adatot ad ki, a találatokat olyan logikai sorrendben kell megjeleníteni, amely kényelmes a felhasználó számára, lehetőleg a forrás nyelvére vagy írásrendszerére vonatkozó szabványok figyelembevételével.

Az adott könyvtári katalógus vagy bibliográfiai fájl részét képező neveknek kereshetőnek és lekérdezhetőnek kell lenniük bármely eszközön keresztül (teljes névalakokkal, kulcsszavakkal, kifejezésekkel, csonkolással, azonosítók által stb.). Az adatoknak nyíltnak és kereshetőnek kell lenniük a nem könyvtári eszközökön is, ezzel növelve az átjárhatóságot és az adatok újrahasználhatóságát.

A felhasználó számára biztosítani kell, hogy különböző megjelenítési sorrendek közül válasszon: rendezés megjelenési dátum alapján (a legújabb vagy a legrégibb kiadás felől), betűrend, relevancia szerinti rangsorolás stb.

Amennyiben lehetséges, olyan megjelenítést kell előnyben részesíteni, amelyik bemutatja az entitásokat és a köztük lévő kapcsolatokat.

# A katalogizálási szabványok egységes, következetes használata

A katalogizálás két irányból közelíthető meg. A „tradicionális katalogizálás” különbséget tesz a bibliográfiai és az authority adatok között, míg az „entitásalapú katalogizálás” az fogalmi modell által definiált entitásokat és kapcsolatokat használ a kapcsolt adatok támogatására. Ez a két metódus nem zárja ki egymást: sokszor mindkettő együtt létezhet ugyanazon könyvtári rendszeren belül, ezzel lehetővé téve a kapcsolt adatok katalogizálását abban az esetben is, ha bibliográfiai és authority adatokat használunk. Tipikusan az IFLA LRM entitásainak előfordulásait reprezentálhatják – a tradicionális katalogizálási rendszerekben ismert bibliográfiai, állományi („holding”) és authority adatokhoz hasonló – leírások is.

## Fogalmi modell

A fogalmi modell a bibliográfiai univerzum entitásait, azok jellemzőit és kapcsolatait határozza meg. Az entitások kulcsfontosságú objektumok a könyvtári információs rendszert használók számára. Minden entitás leírható ismérvekkel (attribútumokkal), amelyek azonosítják az entitást. Az entitás ismérveit a felhasználók egyszersmind eszközként alkalmazzák keresőkérdéseik megfogalmazásához és a válaszok értelmezéséhez, amikor egy bizonyos entitásról keresnek információt. Az entitásalapú katalogizálás olyan ismérveket kell hogy használjon, amelyek az entitásokat adatelemként azonosítják. A kapcsolatok tisztázzák az entitások közötti összefüggéseket. A használó az entitás ismérveit vagy kapcsolatait használhatja a keresés során, vagy az ismérvek és kapcsolatok tetszőleges kombinációját. A bibliográfiai szempontból jelentős kapcsolatokat fel kell tüntetni az entitások között. A jelenlegi fogalmi modell az IFLA könyvtári referenciamodell (IFLA Library Reference Model, IFLA LRM).

Az entitások, ismérvek és kapcsolatok bővítését és finomhangolását dokumentálni kell és meg kell feleltetni az IFLA LRM-hez. Eltérő szabvány alkalmazása esetén mindent meg kell tenni annak érdekében, hogy a használt modell és az IFLA LRM közötti megfeleltetési táblázatokhoz nyílt hozzáférést biztosítsunk.

## Tartalmi szabvány

A tartalmi szabvány az adatelemek rögzítésének módját tartalmazza. A jelenlegi szabvány a *Nemzetközi Szabványos Bibliográfiai Leírás* (*International Standard Bibliographic Description*, ISBD). Eltérő szabvány alkalmazása esetén mindent meg kell tenni annak érdekében, hogy a használt szabvány és az ISBD közötti megfeleltetést tartalmazó táblázatokhoz nyílt hozzáférést biztosítsunk, elősegítendő a jobb átjárhatóságot és az információk megfelelő újrahasznosítását.

Általánosságban véve minden egyes megjelenési formához készíteni kell egy önálló bibliográfiai leírást. Egy bibliográfiai leírás általában az adott megjelenési formát szemléltető példány alapján készül. Ez a leírás tartalmazhat ismérveket vagy ismérvekre való hivatkozásokat, amelyek az adott példányra vonatkoznak, illetve a megtestesített mű(vek)re vagy kifejezési formá(k)ra. A leírások a teljesség szintjét tekintve eltérhetnek, a katalógus vagy a bibliográfiai adatkészlet céljától függően. A teljesség szintjéről a felhasználót tájékoztatni kell.

## Azonosító

### Célja és alapelvei

Az azonosítók egyértelmű hozzáférést biztosítanak az entitás egy előfordulásához azáltal, hogy minden más előfordulástól megkülönböztetik. Egy online rendszerben az egyedi azonosítókat mind az entitásokhoz, mind az őket leíró leírásokhoz kapcsolni kell. Az azonosítók kiutalását végző irodáknak biztosítaniuk kell az általuk kezelt azonosítók állandóságát.

### Hozzáférési pontok

A hozzáférési pontok olyan azonosítók, amelyek biztosítják a bibliográfiai és az authority adatok, valamint a velük összefüggő bibliográfiai forrás megbízható visszakeresését. Továbbá összesítik és behatárolják a keresési eredményeket. Általában egy névkarakterláncból („name string”) vagy az entitáshoz tartozó elnevezést alkotó jelek kombinációjából, azaz az entitás nomenjéből állnak. A hozzáférési pontok a következő használói feladatokat tudják kielégíteni: keresés, azonosítás, felderítés („find, identify, explore”).

Az autorizált hozzáférési pontok az entitások *előnyben részesített* nevén alapulnak, amelyet a nemzetközi szabályoknak és szabványoknak megfelelően kell kiválasztani. A névváltozatok formái, amelyek az adott entitáshoz tartoznak, további hozzáférési pontok alapjai lehetnek.

A forrásban vagy a megjelenési formákban megtestesített művek és kifejezési formák hozzáférési pontjait, a megjelenési forma címét és a művek alkotójához társított autorizált hozzáférési pontokat a bibliográfiai adatok között hozzáférési pontként kell feltüntetni.

Bármely más entitáshoz tartozó további autorizált hozzáférési pontokat a bibliográfiai adatok között kell feltüntetni, ha azok fontosak a leírt bibliográfiai forrás megtalálásához és azonosításához.

Az entitások nevének autorizált formáját, illetve az entitáshoz tartozó névváltozatok formáit az authority adatok között hozzáférési pontként kell feltüntetni. További hozzáférési pontokat lehet megadni a kapcsolódó entitások nevével.

### Az autorizált hozzáférési pontok felépítése és kiválasztása

Az autorizált hozzáférési pontok biztosítják az egyértelműséget az entitások között, és szabványok alapján kell létrehozni őket. Az entitások nevéhez kapcsolódó autorizált hozzáférési pontokat az entitás azonosítójával és névváltozataival együtt kell rögzíteni. Egy autorizált hozzáférési pontot alapértelmezett megjelenítésként lehet használni a katalógusban.

Az entitások előnyben részesített neve egységes módon azonosítja az entitásokat, akár abban a formában, ahogy a mű reprezentatív kifejezési formájában fordul elő, akár ahogy a megjelenési formák többségében található, vagy a katalógus felhasználói számára leginkább elfogadott név formájában, amelyet a referenszforrások is alátámasztanak (például a „közkeletű nevek”).

Az entitás autorizált hozzáférési pontját megalapozó név formájának megválasztásakor különbséget kell tenni az ágens entitások és a WEMI entitások (mű, kifejezési forma, megjelenési forma, példány) között:

* Ágensek: ami a szavak kiválasztását és sorrendjét illeti, az ágens névformájának megválasztása során az ágenshez leginkább köthető ország és nyelv konvencióit kell követni, ahogy az a megjelenési formákban és a referenszforrásokban megjelenik.[[7]](#footnote-7)
* WEMI entitások: egy mű, kifejezési forma, megjelenési forma vagy példány autorizált hozzáférési pontja elkészíthető az egyedül is helytálló címből vagy a cím és a mű készítője (vagy készítői) autorizált hozzáférési pontjának kombinálásával.

Annak érdekében, hogy az ugyanazon nevű entitásokat megkülönböztessük, további ismérveket szükséges megadni az entitás autorizált hozzáférési pontjához, ami által egy és csakis egy entitás-előfordulás válik azonosíthatóvá. Ha szükséges, az adott ismérvek a névváltozatok részévé válhatnak.

Bármilyen nevet választunk autorizált hozzáférési pontként, a névváltozatot és a névforma változatait is rögzíteni kell authority adatként, a kontrollált hozzáférés érdekében.

1. International Conference on Cataloguing Principles (Paris, 1961). Report. London : International Federation of Library Associations, 1963, p. 91-96. Lásd még: Library Resources & Technical Services, v. 6 (1962), p. 162-167; továbbá: Statement of principles adopted at the International Conference on Cataloguing Principles, Paris, October, 1961. Jegyzetekkel, kommentárral és példákkal ellátott kiadás, Eva Verona [szerk.]. London : IFLA Committee on Cataloguing, 1971. [↑](#footnote-ref-1)
2. *IFLA Cataloguing Principles: Statement of International Cataloguing Principles (ICP) and its Glossary*. München : K.G. Saur, 2009. (IFLA Series on Bibliographic Control; v. 37). A Nyilatkozat online hozzáférése: <www.ifla.org/publications/statement-of-international-cataloguing-principles>. [↑](#footnote-ref-2)
3. Statement of International Cataloguing Principles (ICP). 2016 Edition with minor revisions, 2017. Statement available online: <https://www.ifla.org/wp-content/uploads/2019/05/assets/cataloguing/icp/icp\_2016-en.pdf>. [↑](#footnote-ref-3)
4. A jelenlegi elméleti modellekért lásd: https://www.ifla.org/resources/?\_sfm\_unitid=105155 [↑](#footnote-ref-4)
5. *IFLA Statement on Open Library Data*. 15 December 2021. Statement available online: <<https://repository.ifla.org/bitstream/123456789/1842/2/IFLA%20Statement%20on%20Open%20Library%20Data.pdf> [↑](#footnote-ref-5)
6. *IFLA Code of Ethics for Librarians and Other Information Workers.* 12 August 2012. Full text available online:<[www.ifla.org/news/ifla-code-of-ethics-for-librarians-and-other-information-workers-full-version](http://www.ifla.org/news/ifla-code-of-ethics-for-librarians-and-other-information-workers-full-version)> [↑](#footnote-ref-6)
7. <https://www.ifla.org/g/cataloguing/names-of-persons/> [↑](#footnote-ref-7)